



RIGHT TO PLAY

پڑھنے کا معیار |

موننا: خواب دیکھنے والی لڑکی

Original Publisher: Book Dash

Author: Nathalie Koenig

Illustrator: Lauren Holliday

Translator: Right To Play



مونا ایک خواب دیکھنے والی لڑکی تھی۔
اُسے اوپر آسمانوں میں، بادل نظر نہیں آتے تھے،



بلکہ اُن کی جگہ اُسے اڑتے ہوئے ہنس (قازین)، چھلانگیں لگاتی مچھلیاں،
اور نرم نرم بھیڑ، گھروں کی طرف جاتی نظر آتی ہیں۔



ایک دوپہر، اُسکی ماں تھکی تھکی باہر آئیں، اور کہنے لگیں۔

"مونا! خواب دیکھنا بند کرو، جاؤ اور جا کر پانی

لاؤ۔"

مونا کھڑی ہو گئی اور اپنے پیروں کو دیکھ کر
مُسکرائے لگی۔

"چلو میرے پیروں! آپ کو وہاں کو راستہ معلوم
ہی ہے!"



مونالکے کی طرف روانہ ہو گئی۔
وہ چٹانوں کے اوپر سے اچھلتی ہوئی گئی۔





وہ ماما نیلی کے گھر کے پاس سے رینگتی ہوئی گزری۔

وہ راستے کو طے کرتی گئی۔

نلکے کے سامنے پانی لینے والوں کی لمبی قطار بنی
ہوئی تھی۔

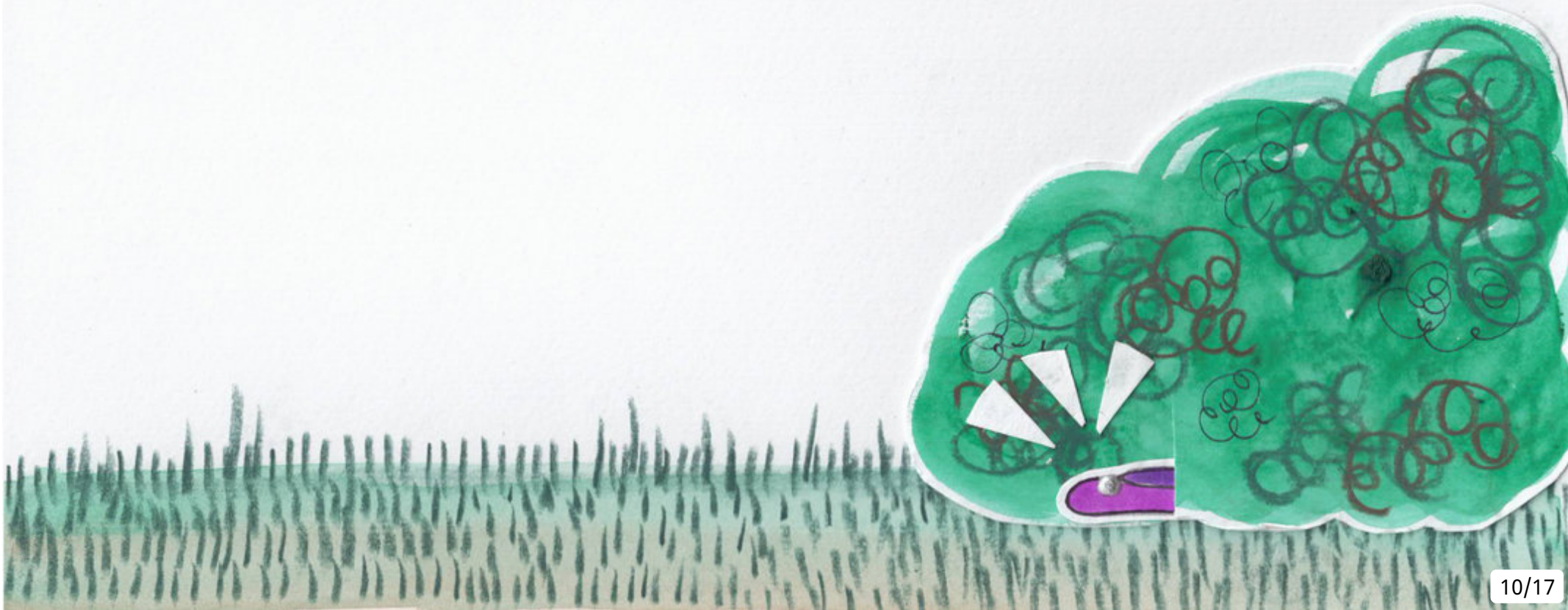
مونانے اپنے پیروں سے کہا، "اوہ نہیں!"





"ہمیں انتظار کرنا پڑے گا۔
چلو قطار میں کھڑے ہو جاتے ہیں۔
کہ اُن خواب نہیں دیکھنا!"

اوہ! مونا نے سوچا۔
لیکن وہاں یہ چمکتی ہوئی چیز کیا ہے؟
مجھے حیرت ہے کہ یہ کسی کا کھویا ہوا جوتا تو نہیں؟



اور وہ نیچے کیا ہے؟

چیپ! چیپ!



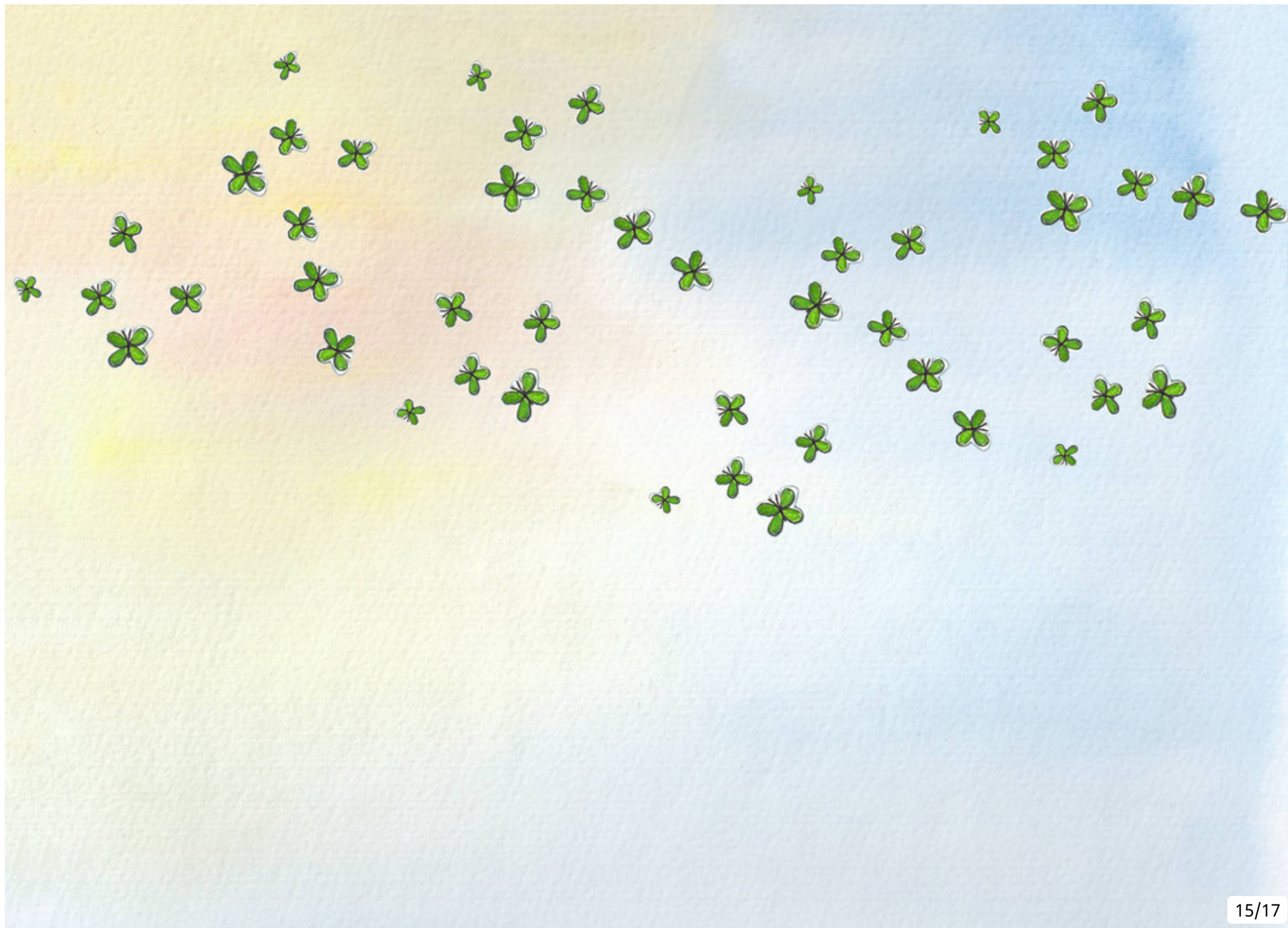
اور وہ بڑا سا سایہ کس چیز کا ہے؟ اوہ اوہ، یہ تو
امی ہیں!





انہوں نے مل کر بالٹی بھری۔
مونا دیکھ رہی تھی کہ بڑا سا سورج پہاڑوں کے پیچھے ڈوب رہا تھا۔ مونا کی امی نے اُسے پکارا، "چلو میری ہر وقت
خواب دیکھنے والی بیٹی، چلتے ہیں۔"





"امی! وہ دیکھیں، آسمان پہ گلابی رنگ کا سور ہے!"

ماں نے ٹھنڈی سانس بھرتے ہوئے کہا، "اوہ مونا۔۔۔ وہ صرف ایک بادل ہے۔"
مونا نے اپنی ماں کا ہاتھ تھاما اور دونوں خوشی خوشی گھر کی طرف چل پڑے۔





Story Attribution:

This story: خواب دیکھنے والی لڑکی is translated by [Right To Play](#). The © for this translation lies with Right To Play, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Londi: The Dreaming Girl', by [Nathalie Koenig](#). © Book Dash, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A girl extending her hand towards a butterfly](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl playing with a butterfly](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Animal-shaped clouds](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl lying down on the grass and a woman standing behind her](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A pair of feet on the grass](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A child holding a bucket](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A child crawling on the floor](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A child walking with a bucket](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [People waiting to fill buckets from a tap](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A bush](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

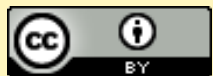


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [A girl thinking about a pair of feet and a purple pig](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A girl and a few ducks](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [An angry woman](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A woman with a girl who is waving at the sun](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Green coloured butterflies or leaves](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A woman with a child who is thinking about a purple pig](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A child lying down on the grass](#), by [Lauren Holliday](#). © Lauren Holliday, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

مونا: خواب دیکھنے والی لڑکی (Urdu)

مونا سارا دن خوابوں میں کھوئی رہتی تھی۔ لیکن اُسکے خواب اُسے کہاں پہنچائیں گے؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!